

chūn tiān lǐ 春 天 里

wāng fēng
汪 峰

hái jì de xǔ duō nián qián de chūn tiān
还 记 得 许 多 年 前 的 春 天

まだ覚えている ずっと昔の春

nà shí de wǒ hái méi jiǎn qù cháng fà
那 时 的 我 还 没 剪 去 长 发

あの頃の僕は髪がまだ長くて

méi yǒu xìng yòng kǎ méi yǒu tā
没 有 信 用 卡 没 有 她

クレジットカードも彼女も

méi yǒu èr shí sì xiǎo shí rè shuǐ de jiā
没 有 二 十 四 小 时 热 水 的 家

24時間お湯の出る家もなかった

kě dāng chū de wǒ shì nà me kuài lè
可 当 初 的 我 是 那 么 快 乐

だけどその頃僕はしあわせだった

suī rán zhǐ yǒu yì bǎ pò mù jí tā
虽 然 只 有 一 把 破 木 吉 他

古いギター1本しかなかったが

zài jiē shàng zài qiáo xià zài tián yě zhōng
在 街 上 在 桥 下 在 田 野 中

街角や橋の下や原っぱで

chàng zhe nà wú rén wèn jīn de gē yáo
唱 着 那 无 人 问 津 的 歌 谣

誰にも見向きもされない歌を歌っていた

rú guǒ yǒu yì tiān wǒ lǎo wú suǒ yī
※如 果 有 一 天 我 老 无 所 依

もしもある日 年老いて頼る人もなくなったら

qǐng bǎ wǒ liú zài zài nà shí guāng lǐ
请 把 我 留 在 在 那 时 光 里

僕はあの頃の中に留まっていたい あの日々の中に

rú guǒ yǒu yì tiān wǒ qiāo rán lí qù
如 果 有 一 天 我 悄 然 离 去

もしもある日 僕がひっそりこの世を去ったら

qǐng bǎ wǒ mái zài zhè chūn tiān lǐ※
请 把 我 埋 在 这 春 天 里※

僕をこの春の日に 埋葬してほしい

hái jì de nà xiē jì mò de chūn tiān
还 记 得 那 些 寂 寞 的 春 天

まだ覚えている あの寂しかった春の日

nà shí de wǒ hái méi liú qǐ hú xū
那 时 的 我 还 没 留 起 胡 须

あの頃の僕はまだヒゲを伸ばしていなかった

méi yǒu qíng rén jié méi yǒu lǐ wù
没 有 情 人 节 没 有 礼 物

情人節もプレゼントもなく

méi yǒu wǒ nà kě ài de xiǎo gōng zhǔ
没 有 我 那 可 爱 的 小 公 主

僕のこの可愛いお姫様もいなかった

kě wǒ jué de yí qiè méi nà me zāo
可 我 觉 得 一 切 没 那 么 糟

だけど全てはそんなにひどいとは思わなかった

suī rán wǒ zhǐ yǒu duì ài de huàn xiǎng
虽 然 我 只 有 对 爱 的 幻 想

愛への憧れしかなかったが

zài qīng chén zài yè wǎn zài fēng zhōng
在 清 晨 在 夜 晚 在 风 中

明け方によるに風の中で

chàng zhe nà wú rén wèn jīn de gē yáo
唱 着 那 无 人 问 津 的 歌 谣

誰にも見向きもされない歌を歌っていた

yě xǔ yǒu yì tiān wǒ lǎo wú suǒ yī
※2也 许 有 一 天 我 老 无 所 依

もしかするとある日年老いて頼る人がなくなるかもしだれいけれど

qǐng bǎ wǒ liú zài zài nà shí guāng lǐ
请 把 我 留 在 在 那 时 光 里

僕はあの頃の中に留まっていたい あの日々の中に

rú guǒ yǒu yì tiān wǒ qiāo rán lí qù
如 果 有 一 天 我 悄 然 离 去

もしもある日 僕がひっそりこの世を去ったら

qǐng bǎ wǒ mái zài zài zhè chūn tiān lǐ
请 把 我 埋 在 在 这 春 天 里※2

僕をこの春の日に 埋葬してほしい

chūn tiān lǐ
春 天 里

春の日の中に

níng shì zhè cǐ kè làn màn de chūn tiān
凝 视 这 此 刻 烂 漫 的 春 天

春欄満のこの時をじっと見つめている

yī rán xiàng nà shí wēn nuǎn de mó yàng
依 然 像 那 时 温 暖 的 模 样

あの頃と少しも変わらず暖かそうな

wǒ jiǎn qù cháng fà liú qǐ le hú xū
我 剪 去 长 发 留 起 了 胡 须

僕は髪を切ってヒゲを伸ばした

céng jīng de kǔ tòng dōu suí fēng ér qù
曾 经 的 苦 痛 都 随 风 而 去

かつての苦しみはもう消えてしまった

kě wǒ gǎn jué què shì nà me bēi shāng
可 我 感 觉 却 是 那 么 悲 伤

だけど僕はこんなにも悲しい

sui yuè liú gěi wǒ gèng shēn de mí wǎng
岁 月 留 给 我 更 深 的 迷 惘

歳月は僕を深く途方に暮れさせる

zài zhè yáng guāng míng mèi de chūn tiān lǐ
在 这 阳 光 明 媚 的 春 天 里

この太陽の光うららかな春の日に

wǒ de yǎn lèi rén bù zhù de liú tǎng
我 的 眼 泪 忍 不 住 的 流 淌

僕は堪え切れず 泣を流す

※2 Repeat

※ Repeat

chūn tiān lǐ
春 天 里

春の日の中に